

經理部

菜单

華都飯店

HUA DU HOTEL



今日宴会菜单

七 台 掌

白如鱼肝

干美明昨录

官保鸡丁

鲜贝冬瓜辅

烹酥正鸭

汪蒸鲜鱼

汪温良有

烹心白道

水 菜

西 石
員 石

電 話 5 嗎

1166 話

轉

2386 話

1984年9月21日



M E N U



全聚德

BEIJING QUAN JU DE ROAST DUCK





阿蒂耶州长

Victor Atiyeh

五 冷 莹

热 菜

烩 鸭 四 宝 炸 鸭 胗 肝

火 燎 鸭 心 扒 三 鲜

北 京 烤 鸭

鸭 骨 汤 冰 激 凌

点 心 水 果

一九八四年九月十九日





王福

菜

单

米

六

冲

盘

鸭

肉

炸

笋

双

红

拔

四

片

高

丽

蹄

冬

扒

丝

样

蛋

烧

雨

蟹

冬

扒

丝

样

海

大

蟹

扁

蟹

香

美

汤

参

虾

鱼

豆

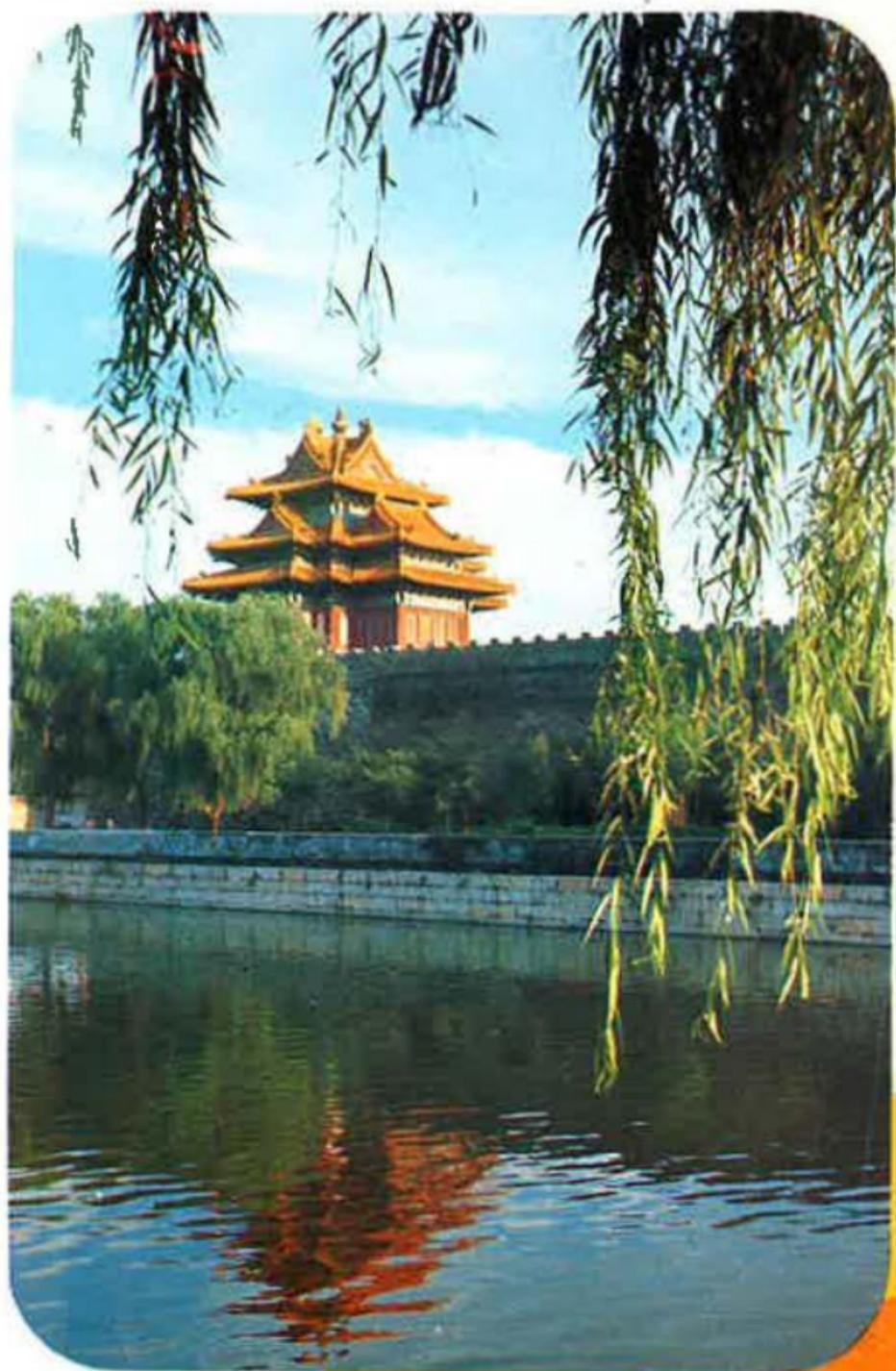
鸡

蕉

点

水

果



故宫

PALACE MUSEUM



午门 Wumen (Meridian Gate)



太和殿内景 Interior of Taihedian



太和殿 Taihedian

故宫

故宫是明、清两朝的皇宫，又名紫禁城，是中国现存规模最大、最完整的宫殿建筑群，于一四二〇年建成。五百多年来，先后有二十四个皇帝在这里统治全国。一九一一年，孙中山先生领导的辛亥革命，推翻了清朝的统治。一九二五年，故宫对外开放。解放后经过分批修缮，面目一新。

故宫占地面积达七十二万平方米，共有各式宫室九千多间，宫阙巍峨，殿宇重叠，辉煌宏丽。

主要建筑有太和殿、中和殿、保和殿和乾清宫、交泰殿、坤宁宫以及东、西六宫等。

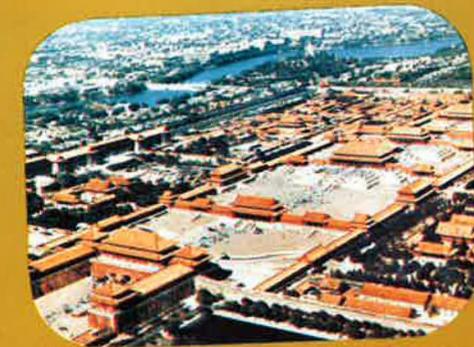
太和殿是举行大典的地方，即所谓“金銮殿”，过去凡是新皇帝即位、皇帝生日、元旦、冬至以及其他大典，都在这里举行仪式。西六宫的养心殿，在清雍正以后，是历代皇帝居住和处理政务的地方，慈禧（那拉氏）篡权后

搞的“垂帘听政”，就在此殿的东头。乾清宫和坤宁宫，原为帝后的寝宫。

故宫里珍藏有大量历史文物和珍贵的艺术品，每天吸引数以万计的游人前来参观游览。目前设有绘画馆、珍宝馆、明清工艺美术馆、陶瓷馆、青铜器馆和钟表馆等，成为中国最大的文化艺术博物馆。

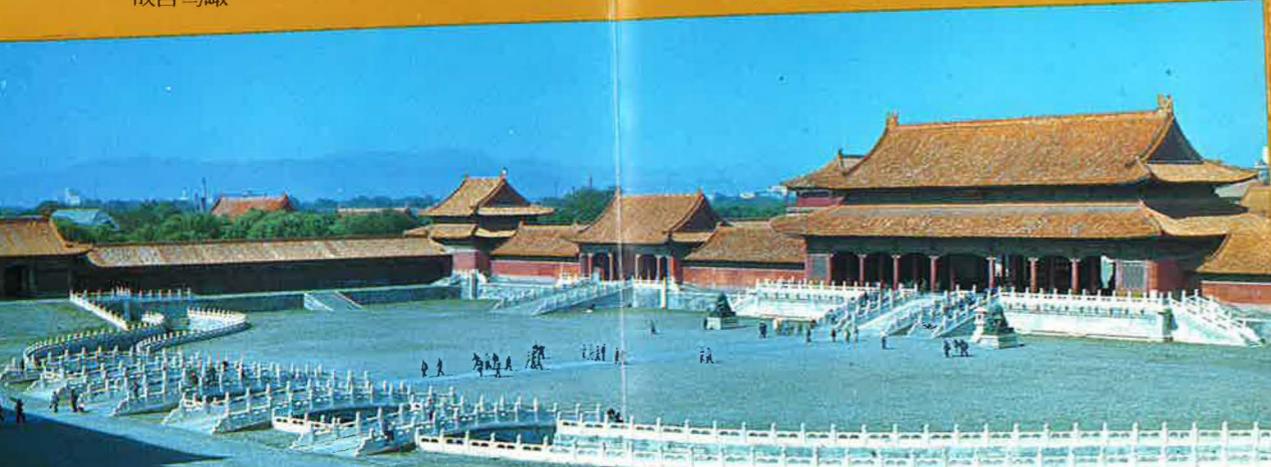
北京市旅行游览事业管理局 北京市中国旅行社 编印
中国国际旅行社北京分社 北京旅游出版社

三大殿全景 Panorama of Three Great Halls



故宫鸟瞰 Panorama of Palace Museum

太和门和金水桥 Taihemen and Jinshui Bridge




牡丹牌彩色电视机具有世界先进水平
牡丹牌为人类美好生活做出贡献

Peony 彩色黑白电视机



TC-483D COLOUR TV 14"彩色电视机 北京电视机厂
31H8型 12"黑白电视机 最新产品 全球畅销

地址：北京海淀区花园路2号 电话：277081 电

PALACE MUSEUM

The Palace Museum, also known as the Forbidden City, is the grandest integral palace complex remaining in China. Completed in 1420, it used to be the imperial palace of the Ming and Qing Dynasties, and 24 emperors ruled in the succeeding 500 years thereafter. After the Qing Dynasty was overthrown by the 1911 Revolution led by Dr. Sun Yat-sen, the palace was open to the public in 1925. After liberation, the buildings were repaired in turn and the palace assumed a new aspect.

The palace complex, consisting of more than 9000 rooms, covers an area of 720,000 square metres. The towering palace, halls after halls, is in a sumptuous look.

Its major buildings include Taihe Dian (the Hall of Supreme Harmony), Zhonghe Dian (the Hall of Complete Harmony), Baohe Dian (the Hall of Preserving Harmony), Qianqing Gong (the Palace of Heavenly Purity), Jiaotai Dian (the Hall of Union), Kunming Gong (the Palace of Earthly Tranquility) and Six Eastern Palaces and Six Western Palaces.

Taihe Dian, called the Grand Hall of the Golden Throne, was used for ceremonies on Chinese Lunar New Year's Day and Winter Solstice, and on great occasions such as a new emperor's accession to the throne or the emperor's birthday during the Ming and Qing dynasties.

Yangxin Dian (the Palace of Character Cultivation), one of the Six Western Palaces,

was a place where emperors lived and managed the state affairs after the reign of Emperor Yongzheng of the Qing Dynasty. After she usurped power, Empress Dowager Cixi handled court affairs from behind the screen in the eastern chamber of the Palace. Qianqing Gong and Kunming Gong were bedrooms of emperors and empresses.

The Palace Museum with a huge collection of historical relics and precious artistic articles attracts tens of thousands of visitors every day. At present, the Palace has a hall for painting exhibitions, a jewelry hall, arts and crafts halls for the Ming and Qing dynasties, porcelainware hall, bronzeware hall and clock and watch hall. It is now China's largest art museum.



- 1 清帝后朝服 Court Robes of Qing Emperors and Empresses
- 2 珍妃井 The Well where Zhenfei Was Drowned



日晷 Sundial



铜龟香炉 Incense Burner

故宮

故宮は「明」、「清」二王朝の皇居で、また、紫禁城とも呼ばれる。中国のいままで残っている規模では一番大きく、最も完全な宮殿建築群である。公暦一四二〇年築造工事が竣成した時から一九一〇年まで、五百年余りのあいだに、前後して二十四人の皇帝がここで全中国を支配したのである。一九一一年、孫中山先生が辛亥革命を起こして清王朝の統治をひっくりかえした。一九二五年、故宮は公衆に開放された。解放後、故宮は順序に修繕されて、面目が一新した。

故宮の敷地面積は七十二万平方メートルもあり、九千間以上に及ぶ各種類の宮室を持っている。楼閣が高くそびえて、宮殿が重なりあい、輝かしくて広大である。

主な建築物は太和殿、中和殿、保和殿と乾清宫、交泰殿、坤寧宮及び東六宮、西六宮等である。

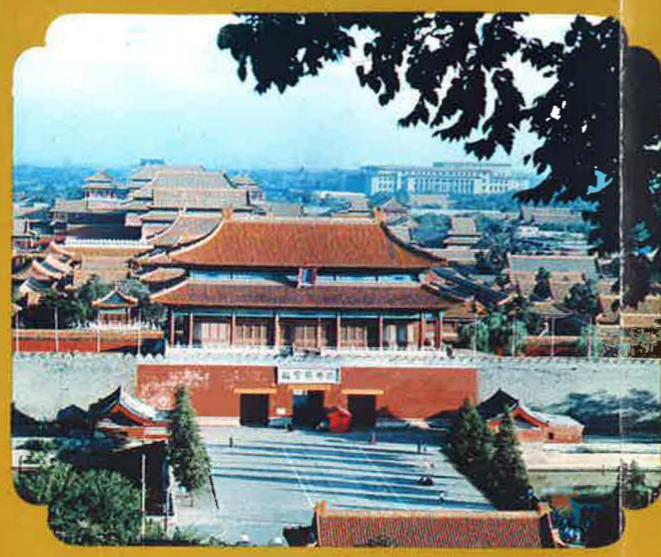
太和殿は盛大な式典を行う処で、いわゆる「金鑾宝殿」(天子のいる所)と呼ばれるところである。「明」、「清」の時代には、皇帝の即位、誕生日、元旦、冬至節および其の

他の盛大な朝廷の色々な会、式典などの儀式が全部、ここで行われていた。西六宮の養心殿は、「清」の雍正帝から皇帝のお住いと政務を処理するところであった。権力を奪い取った西太后(慈禧)が一枚の絹の幕の前にして、年の若い皇帝を主座につかせ、自分はそのうしろで彼を人形のようにあやつり、国政を思いのままにしていた。これは「垂帘聽政」と呼ばれ、「垂帘聽政」はやはりここで行われた。乾清宫と坤寧宮は皇帝と皇后の寝室でした。

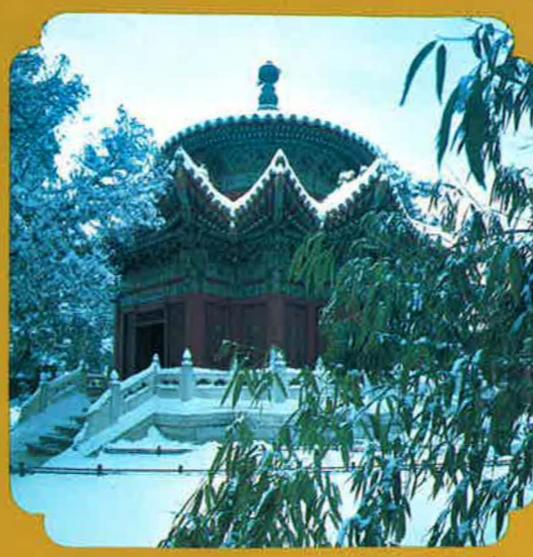
故宮にはものすごく多くの歴史文物と珍しい芸術品が大切に保存されており、毎日なんまん人の観光客が見学に来ている。今では、絵画館、珍宝館、明清工芸美術館、陶瓷館、青銅器館、鐘表館等を有しており、中国の最大の文化芸術博物館となった。



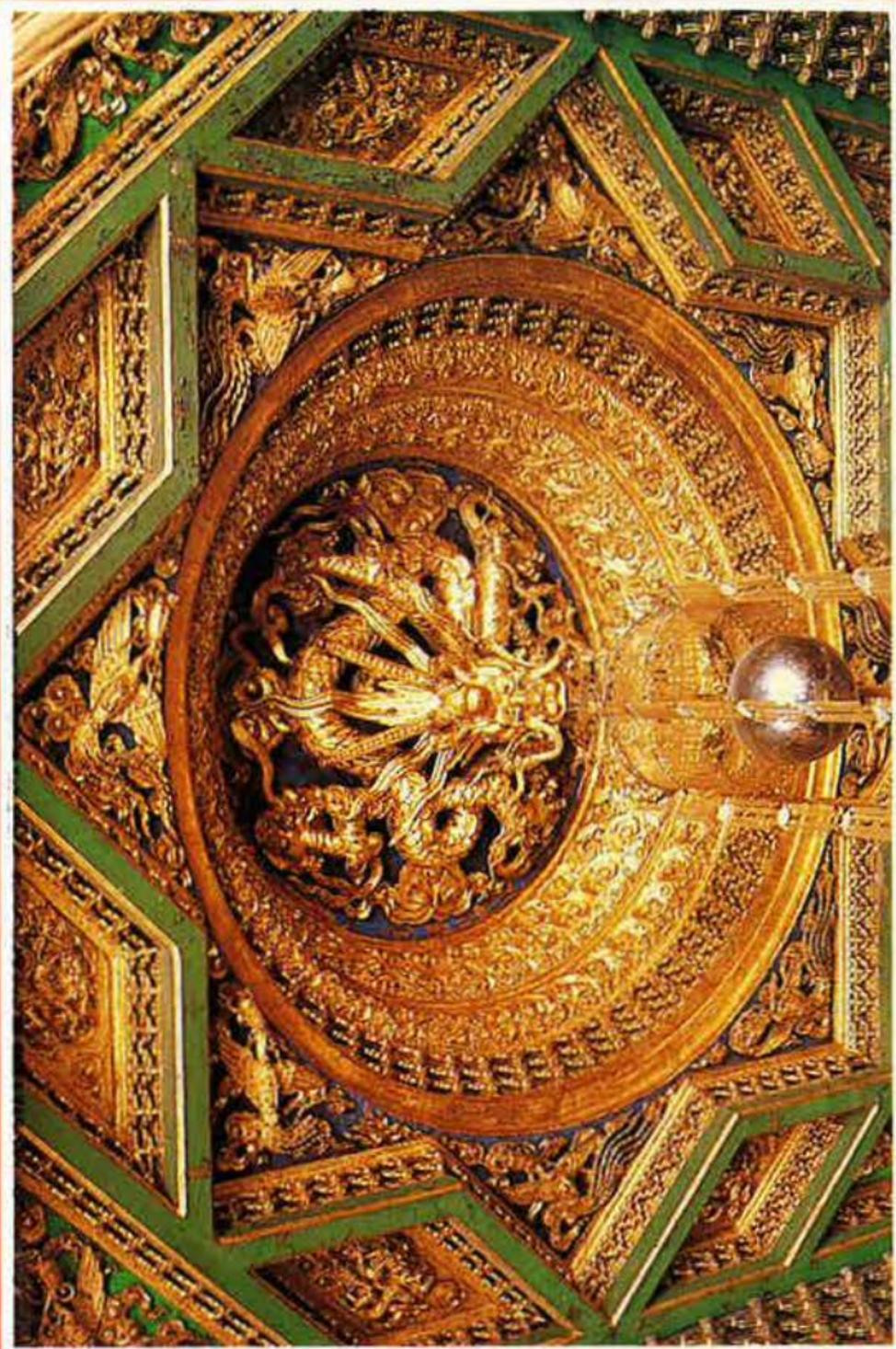
养心殿内景 Interior of Yangxindian



神武門 Shenwumen



御花园千秋亭 Qianqiu Pavilion, Imperial Garden





TOURIST MAP OF BEIJING

CARTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE



北京概况

A SURVEY OF BEIJING

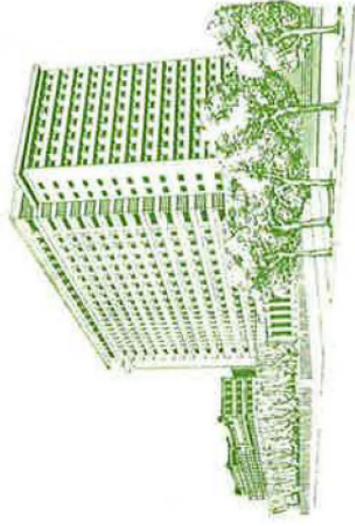
☆☆☆☆☆



☆☆☆☆☆

Mr. Victor Atiyeh

维克托·阿蒂耶



中國北京飯店

PEKING HOTEL, CHINA

中国人民对外友好协会简介

**THE CHINESE PEOPLE'S ASSOCIATION
FOR
FRIENDSHIP WITH FOREIGN COUNTRIES**